

空中美语★ 捷进系列

TIDETIME™
泰德教育

美国俚语精选

◀IV▶

“空中美语”编委会 编著



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS



美国人每天在说的 日常用语



ISBN 7-111-12990-3/H-441

封面设计：鞠杨

ISBN 7-111-12990-3



9 787111 129905 >

《空中英语》杂志已在台湾等地区风靡二十余年，深受英语爱好者喜爱。《空中英语》是数十名美国哥伦比亚等著名大学的语言学博士、教授和外籍专家学者倾力之作。由杂志原班人马提供内容的图书同样受到了台湾英语学习者的普遍欢迎。由机械工业出版社出版发行的“空中英语捷进系列”和“空中英语漫画系列”均是“空中英语”编委会根据中国大陆英语学习者的特点和需求，从台湾“空中英语”图书中精心选择、汇编而成。

1. Let's hoof it downtown. It's not very far.
我们走到闹市去吧，并不远。
2. He has certainly been down on his luck lately.
他近来真是倒霉透了。
3. You'd better make it snappy mister.
你最好快点儿。
4. This cloudy, drizzly weather day after day really gets me down.
连日阴雨绵绵，真使我沮丧极了。
5. Okay, now stay put, I'll be right back.
好吧！不要走开，我马上回来。
6. Let's shine on our plan for a company picnic till the weather gets better!
让我们把团体野餐的计划延期到天气好一点时再说！
7. I should have my head examined for trusting her.
我竟然相信她，真该好好检查脑子有没有问题。



地址：北京市百万庄大街22号 邮政编码：100037
联系电话：(010) 68326294 网址：http://www.cmpbook.com
E-mail: online@cmpbook.com

定价：19.80 元

空中美语 捷进系列

TIDETIME™
时代教育

美国俚语精选

IV

“空中美语”编委会 编著



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

《空中美语》杂志已在台湾等地区风靡二十余年,深受英语爱好者喜爱。《空中美语》是数十名美国哥伦比亚等著名大学的语言学博士、教授和外籍专家学者倾力之作。由杂志原班人马提供内容的图书同样受到了台湾英语学习者的普遍欢迎。由机械工业出版社出版发行的“空美捷进系列”和“空美漫画系列”均是“空中美语”编委会根据中国大陆英语学习者的特点和需求,从台湾“空中美语”图书中精心选择、汇总而成。

本书编写简明,风格独特,将美国俚语很巧妙地结合起来,不但可以增进学生的理解力,同时也可以增加学生的表达能力。

本书特别适合具有从初级英语水平到高级英语水平的中国学生使用。全书都是标准的现代美语,句型亦是常用语法,学生在学习俚语的同时,也学会了介词、关系从句、连词等许多用法。该书对于真正想学好美语的人来说将是非常有价值的。

图书在版编目(CIP)数据

美国俚语精选Ⅳ/“空中美语”编委会编著. —北京:机械工业出版社, 2003. 9

(空中美语捷进系列)

ISBN 7-111-12990-3

I. 美… II. 空… III. 英语, 美国—社会习惯语 IV. H313.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第076868号

机械工业出版社(北京市百万庄大街22号 邮政编码100037)

责任编辑:刘秀云 余红 版式设计:霍永明

封面设计:鞠杨 责任印制:施红

三河市宏达印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

2003年9月第1版第1次印刷

1000mm×1400mm B5·7.25印张·231千字

0 0 001—10 000册

定价:19.80元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

本社购书热线电话(010) 68993821、88379646

封面无防伪标均为盗版

“空中美语”编委会

主 任：柯 霖

编委（按姓氏笔画顺序）：马 俊 王艳敏

许一凡 刘丹书

李海红 张海燕

范 励 洪一菁

前 言

美国人在一般日常生活中喜欢说一些幽默、生动或是一语双关的俏皮话，因为美国是一个生性活泼的民族。然而产生俚语的原因却很多，如社会阶层、文化背景、地域间隔、人种差异，均可产生属于某一圈内人士所讲的“行话”——也就是所谓的俚语。这些俚语通常是被排斥在正统英语教学之外的，因此许多人学了多年的“正统”英语，却仍无法听懂一般简易的口语。本书正是针对此种需要而编写的。

本书的三大特点：

- 一、正规课堂上学不到的俚语，本教材解说详尽，定义确切。
- 二、最新现代流行美语，非一般市面上陈腐生硬教材可比。
- 三、避免字典索引式的编排，以单元式穿插俚语于会话中，易于吸收。

本书承蒙美籍教授贝思 Beth A. Conghlin, Elizabeth Qualben 两位联合审稿，才得以顺利完稿出书，深情厚意，不胜感谢。

目 录

前言

LESSON 1	1	LESSON 17	114
LESSON 2	8	LESSON 18	121
LESSON 3	15	LESSON 19	128
LESSON 4	23	LESSON 20	135
LESSON 5	30	LESSON 21	142
LESSON 6	37	LESSON 22	149
LESSON 7	44	LESSON 23	156
LESSON 8	51	LESSON 24	164
LESSON 9	59	LESSON 25	171
LESSON 10	66	LESSON 26	178
LESSON 11	73	LESSON 27	184
LESSON 12	80	LESSON 28	191
LESSON 13	87	LESSON 29	198
LESSON 14	94	LESSON 30	204
LESSON 15	101	LESSON 31	211
LESSON 16	108	LESSON 32	217

1 LESSON

Dialogue 会话

A: Hey, *slowpoke*, you're finally back. What took you?

喂，你这个磨磨蹭蹭的家伙总算回来了。什么事缠住你啦？

B: I was getting *mugged*, that's what.

我差点被抢啦！

A: Mugged! Oh, Rich, are you all right? Tell me about it!

被抢！哦，理奇，你还好吧？告诉我怎么回事！

B: Well, I was *hoofing* it back from the bank when all of a sudden this *punk* with a knife stops me and demands my wallet.

我从银行走回来时，突然一个家伙拿着一把刀拦住了我，叫我把钱包拿出来。

A: And then?

然后呢？

B: I was handing my wallet over when this other *cat wit* with a gun appears out of nowhere and shouts, "Police! Drop everything and rise your hands!"



美国俚语精选 IV

当我把钱包拿给他时，不知从哪个地方冒出来另一个家伙，大声喊道，“警察！把东西都扔到地上，举起手来！”

A: You mean the guy with the gun was a *cop*?

你是说，那个拿枪的家伙是个警察？

B: Looking at him you'd never guess long hair and beard.

看到他的样子你绝对猜不到——长头发和长胡须。

A: He's probably one of those undercover cops. Anyway, what happened then?

或许他是个便衣警察吧！不管啦，然后呢？

B: Well, then as the guy with the gun was reaching down to pick up my wallet, the other guy turns and runs for his escape, and this other guy runs after him. And then, I ran the rest of the way home. That's the story.

正当那拿枪的弯下腰捡我的钱包时，另一个家伙转身逃跑，他也就跟在后面追，我就一路跑回来了。这就是整个故事。

A: You were lucky. How much were you carrying in your wallet, anyway?

你还算走运。你钱包里有多少钱？

B: I don't know exactly. Here, let me check my wallet... Oh, no!

我也不清楚，让我看看……哇。糟了！

A: What?

什么事？

B: That was no cop! He pocketed my wallet. I wasn't almost mugged, I was mugged twice!

那家伙根本不是警察，他把我的钱包拿走了，我不是差点被抢，而是被抢了两次。



Definition 定义

1. *Mug* to assault or to rob and assault someone, (an urban crime phenomenon, a weapon is almost always used)
 抢劫 攻击或抢劫某人 (都市的犯罪现象, 通常都使用武器)

My grandmother, who lives in New York city, has been *mugged* several times.

我祖母住在纽约, 她被抢了好几次。

2. *Hoof it* to travel on foot; to walk
 走路 徒步旅游; 走路

Let's *hoof it* downtown. It's not very far.

我们走到闹市去吧, 并不远。

3. *Punk* a young hoodlum, an inexperienced youth
 匪徒; 无赖 年轻的匪徒; 没经验的年轻人

Smith's store was vandalized by a local gang of *punks*.

史密斯的店被一群地方无赖给捣毁了。

4. *Slowpoke* a person who moves or acts slowly
 慢吞吞的人 动作迟缓的人

Hurry up, *slowpoke* and get dressed or you're going to be late.

快点儿, 你这个磨磨蹭蹭的家伙。快穿好衣服, 不然你会迟到。

5. *Cat* a man, a fellow, a guy
 家伙 一个人、汉子、家伙

Hey, that *cat* can really play the guitar.

嘿! 那家伙还真的会弹吉它。



6. *Cop* a policeman
条子 警察

Ben's party quieted down after the neighbor had threatened to call the *cops*.

班的聚会安静了下来，因为邻居威胁要叫警察。

Sentence Patterns 句型

1.

Hey, slowpoke you're
finally Back!

What took you so long?
What took you?
Where did you go?
Why did it take so long?
How could it have taken you so
long?
Why are you always so slow?

喂，慢家伙，你终于回来了！

什么事把你给耽搁了这么久？
什么缠住你了？
你到哪去了？
为什么花那么久的时间？
那怎么可能花你那么多时间？
你为什么总是那么慢？



2.

In a big city,
In New York city,
In cities throughout the world, muggings are as com-
In a big city like Bangkok, mon as traffic jams.
In this area of the city,
Especially in the ghetto,

在大城市里，
在纽约市里，
在世界各都市里， 抢劫就像交通阻塞一样是很
像曼谷这样的大都市， 常见的事。
在都市的这一地区，
特别是在少数民族居住区，

3.

downtown.
back home.
to the football game.
Let's hoof it to the party. It's not far.
to school.
over to the park.

到闹市去
回家
去看足球赛
我们走着 到宴会 吧！并不远。
到学校
到公园



4.

Smith's store

The mission

The church

Archie's new car

The school

Mrs. Tuttle's flower garden

had been vandalized by a

gang of local punks.

史密斯的店

使馆

教堂

亚奇的新车

学校

杜德太太的花园

被一群当地的匪徒给捣毁了。

5.

play guitar.

play the piano.

That cat standing over

run fast.

there can really

speak English well.

be obnoxious sometimes.

drink a lot of beer.

还真会弹吉他。

还真会弹钢琴。

跑得真快。

英语说得真好。

有时真令人讨厌。

真能喝啤酒。

站在那边的那个家伙



6.

	would take offense at	
	would definitely take offense	
	at	being
Some policemen	don't like	called
	always lose their temper after	a
	might laugh at	"cop".
	would not react at all after	

	感到愤怒。
	会非常生气。
一些警察对被称作“条子”	感到不喜欢。
	会生气。
	或许会置之一笑。
	根本就不计较。

Vocabulary 词汇

bank	银行
knife	刀子
demand	要求
wallet	钱包
raise	举
beard	胡须
undercover	秘密的
reach	伸手去取
pocket	私吞
twice	两次

2 LESSON

Dialogue 会话

A: Hi, Carol! How's my favorite lady friend today?

喂，卡罗尔！我可爱的女朋友今天如何？

B: Oh. It's you. Hi, Eddie. How are you?

哦，是你呀！喂，埃迪！你好吗？

A: Well, frankly speaking. I've been *down on my luck* recently. I was hoping you could help me out. I mean, since we're such good *pals*. You can loan me a few *bucks* can't you. Carol?

老实说，最近我非常倒霉，希望你能帮我的忙。我是说，既然我们是好朋友，你能借我一点钱吗？

B: I wasn't aware that we were so *palsy-walsy*, pal. Besides I'm short on cash right now myself. Sorry, pal.

我不觉得我们有这么好，朋友。另外，现在我自己也缺少现金，抱歉，朋友。

A: Yeah, but I'm *flat broke*, destitute! I mean, *not a penny to my name*!



但是我彻底破产了，穷困潦倒！我是说，我身无分文了。

B: All right, I hate to see a grown man cry. How much do you need?
好吧！我最讨厌看大男人哭了，要多少？

Definition 定义

1. *Down on one's luck* unlucky; a period of misfortune, bad
倒霉 luck
不幸的；不幸的，倒霉的时候

First he had that accident and then he went bankrupt. He has certainly been *down on his luck* lately.

他先是发生那不幸的事情；然后又破产了；他近来真是倒霉透了。

2. *Pal* a friend or close companion
伙伴 朋友或亲密的同伴

Sally, I want you to meet my old *pal*, Rich Stevens. Rich, this is Sally Best.

莎莉，见见我的老伙伴，里奇·史蒂芬，里奇，这是莎莉·贝斯特。

3. *Buck* a dollar, \$ 1.00
美元 一美元, \$ 1.00

Cheryl here's the *buck* I borrowed from you yesterday.

谢里尔，这是我昨天向你借的一块钱。

4. *Palsy-walsy* acting as a pal or pals; friendly
亲密的 intimate
要好的 行为象是朋友或伙伴；友善，亲密的

Verna, have you noticed how *palsy-walsy* the boss and that new secretary are with each other? It's really disgusting!

维纳，你注意到老板和新秘书之间亲密的行为了吗？真令人恶心！



5. *Flat broke* entirely without any money
完全破产 完全没有钱

Samuel Rubinstein was *flat broke* when he immigrated to this country. Today, ten years later, he is a wealthy merchant in New York city.

山缪尔·鲁宾斯坦刚移民到这国家时身无分文，可十年后的今天，他成了纽约市的富商。

6. *Not a penny to one's name* penniless; without even a penny
一文不名 贫穷的；一毛钱也没有

With *not a penny to his name*, the old man still refused to accept charity.

虽然一文不名，这位老人仍拒绝接受施舍。

Sentence Patterns 句型

1.

I've heard	
Tom told me	
Someone said	that you've been down on
The word is	your luck recently.
Your sister said	
In your letter you said	